

Bekanntmachungen der Departemente und Ämter

Zusicherung von Bundesbeiträgen an forstliche Projekte

Verfügungen der Eidgenössischen Forstdirektion

- Gemeinde Schongau LU, Erschliessungsanlagen Gen. Walderschliessung Schongauer Lindenberg, Projekt-Nr. 421.1-LU-1/1

Rechtsmittel

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit Veröffentlichung im Bundesblatt beim Eidgenössischen Departement des Innern, 3003 Bern, Beschwerde erhoben werden (Art. 46 Abs. 1 und 3 WaG; Art. 14 FWG). Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist bei der Eidgenössischen Forstdirektion, Worbentalstrasse 32, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 / 324 78 53 / 324 77 78) Einsicht in die Verfügung und die Projektunterlagen nehmen.

8. März 1994

Eidgenössische Forstdirektion

Verfügungen der Eidgenössischen Forstdirektion

- Gemeinde KANDERSTEG BE, Waldbauliche Wiederinstandstellung Gastern
Projekt-Nr. 234-BE-1173/05
- Gemeinde GRINDELWALD BE, Waldbauliche Wiederinstandstellung
Hänislehen-Seelehen
Projekt-Nr. 234-BE-3002/08
- Gemeinde JAUN FR, Waldbauliche Wiederinstandstellung
Schattenhalbwald - Jaun
Projekt-Nr. 234-FR-0257/02
- Gemeinde PLAFFEIEN FR, Waldbauliche Wiederinstandstellung
Gemeindewald Plaffeien
Projekt-Nr. 234-FR-2002/02
- Gemeinde ALTENDORF UR, Waldbauliche Wiederinstandstellung
Bannwald Altdorf
Projekt-Nr. 234-UR-0344/07

Rechtsmittel

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit Veröffentlichung im Bundesblatt beim Eidgenössischen Departement des Innern, 3003 Bern, Beschwerde erhoben werden (Art. 46 Abs. 1 und 3 WaG; Art. 14 FWG). Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist bei der Eidgenössischen Forstdirektion, Worbentalstrasse 32, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031/324 78 53 / 324 77 78) Einsicht in die Verfügung und die Projektunterlagen nehmen.

8. März 1994

EIDGENÖSSISCHE FORSTDIREKTION

Notifikation

(Art. 36 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren, VwVG)

Der Abteilungsvorsitzende der Eidgenössischen AHV/IV-Rekurskommission für die im Ausland wohnenden Personen hat mit Urteil vom 7. Dezember 1993, i. S. *Michael Christopher Armstrong*, geb. 1966, wohnhaft gewesen 41 Vijitha Road, Nedimala Dehiwala, Sri Lanka, zurzeit unbekanntem Aufenthalts, gegen die Schweizerische Ausgleichskasse, Genf, betreffend Rückvergütung von AHV-Beiträgen erkannt:

1. Auf die Beschwerde wird nicht eingetreten.
2. Es werden keine Verfahrenskosten erhoben.
3. Dieses Urteil wird im Bundesblatt auszugsweise bekanntgemacht; der Schweizerischen Ausgleichskasse und dem Bundesamt für Sozialversicherung wurde es auf dem ordentlichen Weg eröffnet.

Gegen dieses Urteil kann innert 30 Tagen nach der Veröffentlichung der vorliegenden Notifikation beim Eidgenössischen Versicherungsgericht, Adligenswilerstrasse 24, 6006 Luzern, Verwaltungsgerichtsbeschwerde eingereicht werden. Diese Frist kann nicht erstreckt werden.

22. Februar 1994

Eidgenössische AHV/IV-Rekurskommission
für die im Ausland wohnenden Personen

Der Abteilungsvorsitzende: Meuli

Notifikation

(Art. 36 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren, VwVG)

Die Präsidentin der Eidgenössischen AHV/IV-Rekurskommission für die im Ausland wohnenden Personen hat mit Urteil vom 8. Dezember 1993, welches nicht auf dem ordentlichen Weg eröffnet werden kann, i. S. *Robert Haubenwallner*, geb. 1961, Mathenesserlaan 454/A, NL-3023 HH Rotterdam, gegen die Schweizerische Ausgleichskasse, Genf, betreffend Invalidenrente erkannt:

1. Die Beschwerde wird im Sinne der Erwägungen gutgeheissen und die Verfügung vom 23. Februar 1993 aufgehoben.
2. Die Akten werden an die Schweizerische Ausgleichskasse zur Ergänzung im Sinne der Erwägung 8 und zum Erlass einer dementsprechenden Verfügung zurückgewiesen.
3. Es werden keine Verfahrenskosten erhoben.
4. Dieses Urteil wird im Bundesblatt auszugsweise bekanntgemacht; der Schweizerischen Ausgleichskasse und dem Bundesamt für Sozialversicherung wurde es auf dem ordentlichen Weg eröffnet.

Gegen dieses Urteil kann innert 30 Tagen nach der Veröffentlichung der vorliegenden Notifikation beim Eidgenössischen Versicherungsgericht, Adligenswilerstrasse 24, 6006 Luzern, Verwaltungsgerichtsbeschwerde eingereicht werden. Diese Frist kann nicht erstreckt werden.

22. Februar 1994

Eidgenössische AHV/IV-Rekurskommission
für die im Ausland wohnenden Personen
Die Präsidentin: Avenati

Eidgenössische Patentprüfung für Ingenieur-Geometer 1994

Die nach der Verordnung vom 12. Dezember 1983 über das eidgenössische Patent für Ingenieur-Geometer (SR 211.432.261) organisierte *Patentprüfung* findet vom 14.-27. September 1994 statt. Die Prüfung wird in *deutscher* und in *französischer* Sprache abgenommen.

Die Anmeldungen sind bis spätestens 31. März 1994 an die *Eidgenössische Vermessungsdirektion, 3003 Bern*, zu richten.

Der Anmeldung sind gemäss Artikel 16 Absatz 2 der genannten Verordnung folgende Unterlagen beizulegen:

- a. der Lebenslauf,
- b. ein amtlicher Ausweis über den Besitz des Schweizer Bürgerrechts (Heimatschein, Niederlassungsbewilligung, Personenstandsausweis) oder die beantragte Einbürgerung,
- c. der Nachweis über die theoretische Vorbildung (Originalverfügungen).

Die Patentprüfung wird im Areal des *Land- und hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentrums Schwand, 3110 Münsingen*, durchgeführt. Verpflegung und Unterkunft in den Räumen der landwirtschaftlichen Schule.

14. Januar 1994

Eidgenössische Prüfungskommission
Der Präsident: Kägi

Bericht zur Umweltverträglichkeitsprüfung (Hauptuntersuchung) für die Verbesserung der Ausbildungs- und Unterhaltsinfrastruktur auf dem Panzerübungsgelände des Waffenplatzes Kloten-Bülach

Gestützt auf das Umweltschutzgesetz (USG) vom 7. Oktober 1983 und die Verordnung vom 19. Oktober 1988 über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV) hat der Stab der Gruppe für Ausbildung (EMD) eine Umweltverträglichkeitsprüfung eingeleitet. Der Bericht zur Umweltverträglichkeit (Hauptuntersuchung) wird, gemäss Artikel 15 UVPV vom *14. März–13. April 1994* an den nachstehenden Orten öffentlich zugänglich gemacht:

8302 Kloten Eidgenössische Zeughaus- und Waffenplatzverwaltung
Verwaltungsgebäude
Tel. 01 815 71 11

3003 Bern Stab der Gruppe für Ausbildung
Abteilung Waffen- und Schiessplätze
Papiermühlestrasse 14
Tel. 031 324 24 35

Einsichtnahme an den ordentlichen Arbeitstagen jeweils von 0800–1130 und 1330–1630 Uhr. Voranmeldung ist erforderlich.

Allfällige Stellungnahmen sind direkt an das Generalsekretariat EMD, Abteilung Raum und Umwelt, 3003 Bern, zu senden.

8. März 1994

Stab der Gruppe für Ausbildung
Abteilung Waffen- und Schiessplätze

Gesuche um Erteilung von Arbeitszeitbewilligungen

Verschiebung der Grenzen der Tagesarbeit (Art. 10 ArG)

- Gebr. Froidevaux, 3225 Müntschemier
Fabrikation
2 M
14. Februar 1994 bis auf weiteres (Erneuerung)

Zweischichtige Tagesarbeit (Art. 23 ArG)

- Saia AG, 3280 Murten
verschiedene Betriebsteile
90 M, 54 F
28. Februar 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- SIKA AG, 8048 Zürich
Dicht- und Klebstoffproduktion
64 M, 8 F
14. Februar 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Blockfabrik, 9620 Lichtensteig
Endlos- und Garniturenabteilung, Betrieb Lichtensteig
12 M, 4 F
14. Februar 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Blockfabrik, 9620 Lichtensteig
Endlos- und Garniturenabteilung, Betrieb Wattwil
30 M, 10 F
14. Februar 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- L. Kellenberger & Co. AG, Maschinenfabrik,
9008 St. Gallen
Fabrikation
12 M
7. März 1994 bis 8. März 1997 (Erneuerung)
- Zweifel Pomy-Chips AG, 8957 Spreitenbach
Snacks-Herstellung
8 M, 20 F
25. April 1994 bis 26. April 1997 (Erneuerung)
- Permapack AG, 9400 Rorschach
Folienproduktion, Folien- und Banddruckerei
24 M oder F
3. Januar 1994 bis 4. Januar 1997 (Erneuerung)

Nachtarbeit oder dreischichtige Arbeit (Art. 17 oder 24 ArG)

- Limmatdruck AG, 8957 Spreitenbach
Bogen- und Rollenoffset, Weiterverarbeitung
bis 15 M
20. März 1994 bis 22. März 1997 (Erneuerung)

- Migros-Betriebe Birsfelden AG, 4127 Birsfelden
Erdnuss-Rösterei
3 M
11. April 1994 bis 12. April 1997 (Erneuerung)
- Druckerei Winterthur AG, 8401 Winterthur
Ausrüsterei und Versandabteilung
64 M
1. Januar 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Pro Ciné Colorlabor AG, 8820 Wädenswil
Filmentwicklung
bis 30 M
23. Mai 1994 bis 24. Mai 1997 (Erneuerung)
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- Permapack AG, 9400 Rorschach
Folienproduktion, Folien- und Banddruckerei
6 M
3. Januar 1994 bis 4. Januar 1997 (Erneuerung)

Sonntagsarbeit (Art. 19 ArG)

- Druckerei Winterthur AG, 8401 Winterthur
Ausrüsterei und Versandabteilung
16 M
1. Januar 1994 bis auf weiteres (Aenderung)

Ununterbrochener Betrieb (Art. 25 ArG)

- Fenaco, 8401 Winterthur
Kartoffel-Trocknungsbetrieb in Marthalen
16 M
3. April 1994 bis 5. April 1997 (Erneuerung)
- NOK, 5401 Baden
Unterwerk Breite in Nürensdorf/ZH
8 M
3. April 1994 bis 5. April 1997 (Erneuerung)
- ZAB Bazenheid, 9602 Bazenheid
Kehrrichtverbrennungsanlage
bis 16 M
3. April 1994 bis 8. April 1995 (Erneuerung)

(M = Männer, F = Frauen, J = Jugendliche)

Rechtsmittel

Wer durch die Erteilung einer Arbeitszeitbewilligung in seinen Rechten oder Pflichten berührt ist und wer berechtigt ist, dagegen Beschwerde zu führen, kann innert zehn Tagen seit Publikation des Gesuches beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Arbeitnehmerschutz und Arbeitsrecht, Gurtengasse 3, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 322 29 45/29 50) Einsicht in die Gesuchsunterlagen nehmen.

Erteilte Arbeitszeitbewilligungen

Verschiebung der Grenzen der Tagesarbeit

Begründung: Erledigung dringender Aufträge, wirtschaftliche Betriebsweise (Art. 10 Abs. 2 ArG)

- Refresca AG, 8305 Dietlikon
Produktion
28 M, 17 F
3. Januar 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Refresca AG, 8305 Dietlikon
Lagerbetrieb
21 M, 3 F
3. Januar 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Profilpress AG, 5630 Muri
Produktion
bis 12 M
7. März 1994 bis 8. März 1997 (Erneuerung)
- Stebler + Co. AG, Blechwarenfabrik, 4208 Nunningen
Pulverbeschichtung
bis 12 M oder F
28. März 1994 bis 29. März 1997 (Erneuerung)

Zweischichtige Tagesarbeit

Begründung: Erledigung dringender Aufträge, wirtschaftliche Betriebsweise (Art. 23 Abs. 1 ArG)

- Schneto AG, 4431 Bennwil
Automatendreherei
8 M
14. Februar 1994 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Sturzenegger AG, 4652 Winznau
Sandstrahl- und Spritzarbeiten
bis 10 M
14. März 1994 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Hero Conserven Lenzburg, Filiale Frauenfeld,
8500 Frauenfeld
BISTRO-Fabrikation
26 M oder F
10. Januar 1994 bis 11. Januar 1997 (Erneuerung)
- G + S Fassrecycling AG, 8360 Eschlikon
Rekonditionierung von Stahlfässern
bis 10 M
7. Februar 1994 bis 8. Februar 1997
- Ems-Chemie AG, 7013 Domat/Ems
verschiedene Betriebsteile
30 M oder F
3. Januar 1994 bis auf weiteres (Aenderung)

- Mikrojet AG, 2540 Grenchen
Spritzgussabteilungen für Kunststoffe
6 M, 16 F
17. Januar 1994 bis auf weiteres (Aenderung)
- Staffel Druck AG, 8021 Zürich
Bogenoffset
4 M
2. Mai 1994 bis 3. Mai 1997 (Erneuerung)
- Elista AG, 8880 Walenstadt
Kunststoffverarbeitung in Spritzerei und Fertigmacherei
10 M, 20 F, 8 J
7. März 1994 bis 8. März 1997 (Erneuerung)
- Von Moos Stahl AG, 6002 Luzern
verschiedene Betriebsteile
bis 180 M, bis 20 F
3. Januar 1994 bis auf weiteres (Erneuerung)

Nachtarbeit oder dreischichtige Arbeit

Begründung: technisch oder wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise (Art. 17 Abs. 2 und Art. 24 Abs. 2 ArG)

- Elista AG, 8880 Walenstadt
Kunststoffverarbeitung in Spritzerei und Fertigmacherei
bis 6 M
7. März 1994 bis 8. März 1997 (Erneuerung)
- Von Moos Stahl AG, 6002 Luzern
verschiedene Betriebsteile in den Werken Emmen und Littau
bis 285 M
2. Januar 1994 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Coop Zentralschweiz, 6002 Luzern
Bäckerei in Kriens
bis 42 M
1. Januar 1994 bis 4. Januar 1997 (Aenderung und Erneuerung)
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- Coop Zentralschweiz, 6002 Luzern
Abteilung Fleischwaren in Kriens
bis 10 M
1. Januar 1994 bis 4. Januar 1997
- Emmi Frischprodukte AG, 6032 Emmen
Kaffeerahmabteilung
9 M
6. Februar 1994 bis 8. Februar 1997 (Aenderung und Erneuerung)

Sonntagsarbeit

Begründung: technisch oder wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise (Art. 19 Abs. 2 ArG)

- Von Moos Stahl AG, 6002 Luzern
verschiedene Betriebsteile in Emmen und Littau
bis 240 M (nur an Feiertagen)
2. Januar 1994 bis auf weiteres (Erneuerung)
- Coop Zentralschweiz, 6002 Luzern
Bäckerei in Kriens
bis 6 M
1. Januar 1994 bis 4. Januar 1997 (Änderung und
Erneuerung)
- Coop Zentralschweiz, 6002 Luzern
Konditorei in Kriens
1 M
1. Januar 1994 bis 4. Januar 1997

(M = Männer, F = Frauen, J = Jugendliche)

Rechtsmittel

Gegen diese Verfügungen kann nach Massgabe von Artikel 55 ArG und Artikel 44 ff VwVG innert 30 Tagen seit der Publikation bei der Rekurskommission des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes Verwaltungsbeschwerde erhoben werden. Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Arbeitnehmerschutz und Arbeitsrecht, Gurteggasse 3, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 322 29 45/29 50) Einsicht in die Bewilligungen und deren Begründung nehmen.

8. März 1994

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Abteilung Arbeitnehmerschutz
und Arbeitsrecht

Vollzug des Bundesgesetzes über die Berufsbildung

Der Schweizerische Verband der Sozialversicherungsangestellten hat, gestützt auf Artikel 51 des Bundesgesetzes vom 19. April 1978 über die Berufsbildung (SR 412.10) und Artikel 45 Absatz 2 der zugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 (SR 412.101), den Entwurf zu einem Reglement über die Berufsprüfung für den/die Sozialversicherungs-Fachmann/-Fachfrau eingereicht. Das vorgesehene Reglement soll das bisherige vom 16. Juli 1990 ablösen.

Interessenten können diesen Entwurf bei der folgenden Amtsstelle beziehen: Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Abteilung Berufsbildung, Bundesgasse 8, 3003 Bern.

Einsprachen sind innert 30 Tagen dieser Amtsstelle zu unterbreiten.

8. März 1994

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit
Abteilung Berufsbildung

Bahnbetriebsdisponent/Bahnbetriebsdisponentin

A

Reglement über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung

vom 12. November 1993

B

Lehrplan für den beruflichen Unterricht

vom 12. November 1993

Inkrafttreten

1. Januar 1994

Der Text dieses Reglements und Lehrplans wird nicht im Bundesblatt veröffentlicht. Separatdrucke können bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, bezogen werden.

8. März 1994

Bundeskanzlei

Bahnbetriebssekretär/Bahnbetriebssekretärin

A

Reglement über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung

vom 12. November 1993

B

Lehrplan für den beruflichen Unterricht

vom 12. November 1993

Inkrafttreten

1. Januar 1994

Der Text dieses Reglements und Lehrplans wird nicht im Bundesblatt veröffentlicht. Separatdrucke können bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, bezogen werden.

8. März 1994

Bundeskanzlei

6591

Bahnbüroangestellter/Bahnbüroangestellte

A

Reglement über die Ausbildung und die Lehrabschlussprüfung

vom 12. November 1993

B

Lehrplan für den beruflichen Unterricht

vom 12. November 1993

Inkrafttreten

1. Januar 1994

Der Text dieses Reglements und Lehrplans wird nicht im Bundesblatt veröffentlicht. Separatdrucke können bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, bezogen werden.

8. März 1994

Bundeskanzlei

6592

**Bahnbetriebsdisponent/Bahnbetriebsdisponentin
Bahnbetriebssekretär/Bahnbetriebssekretärin
Bahnbüroangestellter/Bahnbüroangestellte**

**Reglement
über die Durchführung interkantonaler Fachkurse
für die Bahnbetriebsdisponenten-, Bahnbetriebssekretär-
und Büroangestellten-Lehrlinge**

vom 8. Dezember 1993

Inkrafttreten

1. Januar 1994

Der Text dieses Reglements wird nicht im Bundesblatt veröffentlicht. Separatdrucke können bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, bezogen werden.

8. März 1994

Bundskanzlei

6589

Zusicherung von Bundesbeiträgen an Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten

Verfügungen des Eidgenössischen Meliorationsamtes

- Gemeinde Schmiedrued AG, Gebäuderationalisierung Waltersholz.
Projekt-Nr. AG2848
- Gemeinde Murgenthal AG, Stallsanierung Rotherdstrasse.
Projekt-Nr. AG2876
- Gemeinde Herisau AR, Stallsanierung Ob der Glatt.
Projekt-Nr. AR1284
- Gemeinde Herisau AR, Gebäuderationalisierung Nieschberg.
Projekt-Nr. AR1340
- Gemeinde Umäsch AR, Stallsanierung Egg.
Projekt-Nr. AR1360
- Gemeinde Fideris GR, Gebäuderationalisierung Pederis,
Projekt-Nr. GR3813
- Gemeinde Safien GR, Gebäuderationalisierung Litzli-Carana.
Projekt-Nr. GR3938
- Gemeinde Degen GR, Gebäuderationalisierung Rumein.
Projekt-Nr. GR3956

Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Verfügungen kann nach Massgabe von Artikel 68 der Bodenverbesserungsverordnung vom 14. Juni 1971 (SR 913.1), Artikel 44ff. des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021), Artikel 12 des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451) und Artikel 14 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (SR 704) innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung im Bundesblatt bei der Rekurskommission EVD, 3202 Frauenkappelen, Verwaltungsbeschwerde erhoben werden. Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist beim Eidgenössischen Meliorationsamt, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Tel. 031 322 26 55) Einsicht in die Verfügungen und die Projektunterlagen nehmen.

8. März 1994

Eidgenössisches Meliorationsamt

Bekanntmachungen der Departemente und Ämter

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	09
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	08.03.1994
Date	
Data	
Seite	1124-1141
Page	
Pagina	
Ref. No	10 052 936

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.